



PC06_APD_P01_F02

CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE (UPO) Y UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL (UFRGS) PARA LA COTUTELA DE TESIS DOCTORALES	CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO INTERNACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE PABLO DE OLAVIDE (UPO) E A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL (UFRGS) PARA A COTUTELA DE TESE DOUTORAL
<p style="text-align: center;">REUNIDOS</p> <p>De una parte, el Sr. Vicente C. Guzmán Fluja, Rector Magnífico de la Universidad Pablo de Olavide (UPO), haciendo uso de las facultades derivadas del artículo 31 punto 1. de los Estatutos de la UPO,</p> <p>Y de otra, o Sr. Rui Vicente Oppermann, Reitor de la Universidade Federal do Rio Grande do Sul, en nombre y representación de esta entidad, de conformidad con la Resolución n.º 01/2001 del Consejo Nacional de Educación; la Resolución n.º 12/2007 del Consejo de Enseñanza, Investigación y Extensión de la UFRGS; la Resolución n.º 29/2005 del Consejo de Enseñanza, Investigación y Extensión de la UFRGS; y el Reglamento del Programa de Doctorado del Posgrado stricto sensu en Derecho - PPGDir de la Facultad de Derecho da Universidade Federal do Rio Grande do Sul.</p> <p>Ambas partes se reconocen la capacidad legal necesaria para formalizar este Convenio, y</p> <p style="text-align: center;">MANIFIESTAN</p> <p>I. Que ambas instituciones tienen interés en instaurar y desarrollar una cooperación científica que favorezca la movilidad de los doctorandos/as.</p> <p>II. Que, con la finalidad de alcanzar un</p>	<p style="text-align: center;">REUNIDOS</p> <p>De uma parte, o Sr. Vicente C. Guzmán Fluja, Reitor da Universidade Pablo de Olavide (UPO), no exercício das facultades derivadas do artigo 31 ponto 1. dos Estatutos da UPO,</p> <p>E de outra parte, o Sr. Rui Vicente Oppermann, Reitor da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, em nome e em representação desta entidade, conforme a Resolução n.º 01/2001 do Conselho Nacional de Educação; a Resolução n.º 12/2007 do Conselho de Ensino, Pesquisa e Extensão da UFRGS; a Resolução n.º 29/2005 do Conselho de Ensino, Pesquisa e Extensão da UFRGS; e o Regimento do Programa de Doutorado da Pós-Graduação stricto sensu em Direito - PPGDir da Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul.</p> <p>Ambas as partes reconhecem a capacidade legal necessária para formalizar este acordo, e</p> <p style="text-align: center;">MANIFESTAM</p> <p>I. Que ambas as instituições têm interesse em estabelecer e desenvolver uma cooperação científica que favoreça a mobilidade dos doutorandos/as.</p> <p>II. Que, a fim de alcançar um maior</p>

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]



mayor grado de eficacia y de eficiencia en los respectivos ámbitos, ambas instituciones consideran conveniente desarrollar iniciativas de colaboración en materia de investigación.

III. Que, las partes convienen que es necesario fijar un marco de actuación en el cual se adapten las sucesivas acciones que se puedan llevar a término.

En cumplimiento de esto, ambas instituciones abajo firmantes

ACUERDAN

PRIMERO. El objeto de este Convenio es el establecimiento de un marco de colaboración científica y promoción de la movilidad internacional entre la UPO y UFRGS en lo referente a la cotutela de tesis doctorales.

INSCRIPCIÓN

SEGUNDO. Las condiciones de inscripción, de defensa y de aceptación de la tesis doctoral, dentro del marco del régimen de cotutela, están reguladas por la normativa aplicable a cada una de las universidades relativa a los estudios de doctorado, sin perjuicio de las cláusulas siguientes:

1. Para acceder a los estudios de Doctorado cada candidato/a tendrá que cumplir los requisitos que cada una de las universidades exija para la elaboración de la tesis doctoral, de acuerdo con la legislación vigente.

1.1. Normativa aplicable en la UPO: Por lo que respecta a los estudiantes de la UPO, cada candidato tendrá que cumplir con establecido en el R. D. 99/2011, de 28 de enero y su desarrollo en la Normativa sobre Estudios de Doctorado

grau de eficiência e eficácia nos respectivos campos, ambas as instituições consideram conveniente desenvolver iniciativas de colaboração no campo da pesquisa.

III. Que as partes concordam que é necessário estabelecer um marco de atuação no qual se adaptem as ações sucessivas que possam levar a termo.

Em conformidade com isso, ambas as instituições abaixo signatárias

ACORDAM

PRIMEIRO. O objetivo deste acordo é o estabelecimento de um marco de colaboração científica e promoção da mobilidade internacional entre a UPO e a UFRGS no tocante à cotutela de teses de doutorado.

INSCRIÇÃO

SEGUNDO. As condições de registo, defesa e aceitação da tese de doutoramento, no âmbito do regime de cotutela, são reguladas pelos regulamentos aplicáveis a cada uma das universidades relacionadas com estudos de doutoramento, sem prejuízo das seguintes cláusulas:

1. Para acessar os estudos de Doutorado, cada candidato terá que atender aos requisitos que cada uma das universidades exige para a elaboração da tese de doutorado, de acordo com a legislação vigente.

1.1. Normas aplicáveis na UPO: Com relação aos alunos da UPO, cada candidato terá que cumprir as disposições do RD 99/2011, de 28 de janeiro, e seu desenvolvimento nos Regulamentos de Estudos de Doutorado

[Handwritten signature]



de la UPO y demás normativas y reglamentos propios de la UPO que le sean de aplicación.

1.2. Normativa aplicable en la UFRGS: Con respecto a los estudiantes de la UFRGS, cada candidato tendrá que cumplir con las disposiciones de la Resolución n.º 01/2001 del Consejo Nacional de Educación; de la Resolución n.º 12/2007 del Consejo de Enseñanza, Investigación y Extensión de la UFRGS; la Resolución n.º 29/2005 del Consejo de Enseñanza, Investigación y Extensión de la UFRGS; y del Reglamento del Programa de Doctorado del Posgrado stricto sensu en Derecho - PPGDir de la Facultad de Derecho da Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

2. Los doctorandos y las doctorandas de los estudios de Doctorado en régimen de cotutela hacen su tesis bajo el control y la responsabilidad de un director/a de tesis en cada una de las dos universidades.

3. Los directores de la tesis se comprometen a ejercer plenamente la función propia de director hacia el doctorando/a.

4. Las competencias atribuidas al director/a de la tesis, según la normativa aplicable en cada una de las universidades, serán ejercidas conjuntamente por los dos directores/as.

5. Duración de los estudios de doctorado y distribución de los periodos de trabajo en cada universidad:

La duración de los estudios de doctorado será de tres cursos académicos (prorrogable, en su caso, de acuerdo con la normativa de las dos instituciones), a contar desde la primera admisión del doctorando/a al programa

da UPO e outras normativas e regulamentos da UPO que são aplicáveis a ele.

1.2. Normas aplicáveis à UFRGS: Com respeito aos alunos da UFRGS, cada candidato terá de cumprir com o estabelecido na Resolução n.º 01/2001 do Conselho Nacional de Educação; a Resolução n.º 12/2007 do Conselho de Ensino, Pesquisa e Extensão da UFRGS; na Resolução n.º 29/2005 do Conselho de Ensino, Pesquisa e Extensão da UFRGS; e no Regimento do Programa de Doutorado da Pós-Graduação stricto sensu em Direito - PPGDir da Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

2. Os doutorandos e doutorandas dos estudos de Doutorado no regime de cotutela farão sua tese sob o controle e responsabilidade de um/a orientador/a de tese em cada uma das duas universidades.

3. Os orientadores da tese se comprometem a exercer plenamente a função própria do orientador em relação ao doutorando/a.

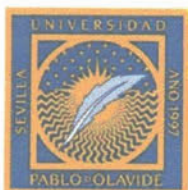
4. As competências atribuídas ao orientador/a da tese, de acordo com os regulamentos aplicáveis em cada uma das universidades, serão exercidas conjuntamente pelos dois diretores/as.

5. Duração dos estudos de doutoramento e distribuição dos períodos de trabalho em cada universidade:

A duração dos estudos de doutorado será de três anos letivos (prorrogáveis, se for o caso, de acordo com os regulamentos das duas instituições), contados a partir da primeira admissão do doutorando/a ao programa de

F

ar



<p>de doctorado.</p> <p>El doctorando/a y sus directores acordarán cómo se repartirá el tiempo de trabajo entre las dos instituciones, teniendo en cuenta las necesidades derivadas de la investigación y las circunstancias del doctorando/a.</p> <p>En cualquier caso, el doctorando/a debe realizar una estancia mínima de 6 meses en cada institución, a contar desde su admisión al programa de doctorado.</p> <p>En las estancias habrá de cumplirse con un periodo continuado de al menos tres meses, siendo este requisito imprescindible para optar a la mención internacional.</p> <p>El resto, podrá dividirse en periodos inferiores, siendo éstos de al menos 1 mes, que se distribuirán según las condiciones que se establezcan por acuerdo entre las partes.</p> <p>6. La tesis se deberá inscribir en las dos universidades.</p> <p>Antes de solicitar la cotutela debe ser estudiante de un programa de doctorado en la UPO.</p> <p>En el caso de estudiantes de doctorado matriculados en la universidad socia con la que se plantea la cotutela, podrán presentar simultáneamente la solicitud de admisión a un programa de doctorado de la UPO, la presentación del proyecto de tesis y la solicitud de autorización de cotutela. No obstante, el trámite del convenio de cotutela estará supeditado a la admisión al programa de doctorado de la UPO.</p> <p>No se podrá depositar la tesis doctoral en el mismo curso de autorización de la cotutela, salvo que haya sido reconocida</p>	<p>doutorado.</p> <p>O doutorando/a e seus orientadores concordarão em como o tempo de trabalho será dividido entre as duas instituições, levando em conta as necessidades derivadas da pesquisa e as circunstâncias do/a doutorando/a.</p> <p>Em qualquer caso, o/a doutorando/a deve completar uma estadia mínima de 6 meses em cada instituição, a partir de sua admissão ao programa de doutorado.</p> <p>Nas estadias haverá de ser cumprido um período contínuo de pelo menos três meses, sendo este requisito essencial para se qualificar para menção internacional.</p> <p>O restante poderá ser dividido em períodos inferiores, sendo estes de no mínimo 1 mês, os quais serão distribuídos de acordo com as condições estabelecidas por acordo entre as partes.</p> <p>6. A tese deverá ser registrada nas duas universidades.</p> <p>Antes de se inscrever para a cotutela deve ser aluno de um programa de doutorado na UPO.</p> <p>No caso de estudantes matriculados na universidade parceira com a qual a cotutela é proposta, poderão apresentar simultaneamente o pedido de admissão em um programa de doutorado da UPO, a apresentação do projeto de tese e a solicitação de autorização de cotutela. No entanto, o procedimento do acordo de cotutela estará sujeito à admissão no programa de doutorado da UPO.</p> <p>Não poderá ser depositada a tese de doutorado no mesmo ano letivo de autorização da cotutela, a menos que</p>
--	---

Handwritten signature and initials in blue ink.



la estancia realizada en el marco de un programa de Doctorado de la UPO, regulado por el R.D. 1393/2007, realizada en algún curso académico anterior.

6.1. Con respecto a la UPO, esta inscripción tendrá una permanencia mínima de acuerdo a lo especificado en el Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, la Normativa sobre Estudios Oficiales de Doctorado y resto de normativas propias aplicable en la UPO.

6.2. Con respecto a UFRGS, esta inscripción tendrá una permanencia mínima de acuerdo con su normativa.

El doctorando/a tendrá que formalizar anualmente la matrícula (tutela académica y tasas administrativas) de los estudios de Doctorado. La UPO exigirá este pago anualmente, cada curso académico, hasta la defensa de la tesis

PROPIEDAD INTELECTUAL

7. La protección del tema de la tesis, así como de la publicación, la explotación y los resultados de la investigación de carácter común a los dos Programas de Doctorado de radicación del doctorando, debe ser garantizada de conformidad con las Cláusulas específicas de cada país.

La investigación doctoral del/la estudiante está sujeta a las normas relativas a los derechos de propiedad y autoría de la Tesis Doctoral de la Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) y de la Universidad Pablo de Olavide. El/la estudiante deberá cumplir ambas normativas en la medida que no haya contradicción entre las mismas. Las conclusiones resultantes del programa común de investigación no podrán ser objeto de patente o de uso o explotación por una universidad sin tener consentimiento por escrito de la otra. Las solicitudes de patentes se

tenha sido reconhecida a estadia feita no âmbito de um programa de doutorado da UPO, regulamentado pelo R.D. 1393/2007, realizada em um ano acadêmico anterior.

6.1. Com relação à UPO, esta inscrição terá uma permanência mínima de acordo com o especificado no Real Decreto 99/2011, de 28 de janeiro, no Regulamento de Estudos Oficiais de Doutorado e demais regulamentações aplicáveis aplicáveis na UPO.

6.2. Com relação à UFRGS, esta inscrição terá uma permanência mínima de acordo com suas normas.

O/A doutorando/a deverá formalizar anualmente a matrícula (tutela acadêmica e taxas administrativas) dos estudos de Doutorado. A UPO exigirá este pagamento anualmente, a cada ano letivo, até a defesa da tese

PROPRIEDADE INTELECTUAL

7. A proteção do tema da tese, bem como da publicação, exploração e os resultados da pesquisa de caráter comum aos dois Programas de Doutorado do doutorando, deve ser garantida de acordo com as cláusulas específicas de cada país.

A pesquisa de doutorado do/a aluno/a está sujeita às regras relativas aos direitos de propriedade e autoria da Tese de Doutorado da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) e da Universidade Pablo de Olavide. O/A aluno/a deve cumprir os dois regulamentos, na medida em que não haja contradição entre eles. As conclusões resultantes do programa de pesquisa comum não podem ser patenteadas ou usadas ou exploradas por uma universidade sem o consentimento por escrito da outra. Os pedidos de patente serão apresentados conjuntamente, se possível, pelas duas



presentarán conjuntamente si es posible por ambas instituciones. Si procede se incluirá una cláusula específica relativa a la propiedad intelectual en el anexo de este acuerdo.

TRIBUNAL

8. El tribunal de defensa de la tesis se nombrará después del depósito (en caso de la UPO, entrega de la tesis a la Escuela de Doctorado, EDUPO). Estará formado por miembros acordados por las dos universidades firmantes de este Convenio, y formalmente nombrado por la universidad donde se haga la defensa. La UPO procederá al nombramiento del Tribunal en cumplimiento de su legislación aplicable con independencia de la universidad en la que tenga lugar la lectura de la tesis.

En las tesis defendidas en la UPO, el tribunal estará compuesto por un mínimo de 3 miembros y un máximo de 5, con una mayoría de miembros externos a las dos universidades y el mismo número de suplentes, conforme a lo establecido en la Normativa Sobre Estudios de Doctorado de la UPO.

El tribunal hará la evaluación siguiendo la normativa de la universidad donde se haga la defensa de la tesis. En cualquier caso, para las tesis que no se defiendan en la UPO, también se deberá cumplimentar y firmar debidamente el documento correspondiente al Acta de la defensa, propio de la UPO.

La gestión de viaje y estancia de los miembros del jurado son responsabilidad de la universidad donde se celebre la defensa de la tesis. Respecto a la financiación de los mismos, cuando la defensa se celebre en la UPO; se podrán financiar los gastos de viaje y estancia de un máximo de dos profesores/as de procedencia internacional. Con este fin,

instituições. Se aplicável, uma cláusula específica sobre propriedade intelectual será incluída no anexo a este contrato.

BANCA DE DEFESA DA TESE

8. A banca de defesa da tese será nomeada após o depósito (no caso da UPO, entrega da tese na Escola de Doutorado, EDUPO). Será formada por membros acordados pelas duas universidades que assinarem este acordo e formalmente nomeados pela universidade onde a defesa será feita. A UPO prosseguirá com a nomeação da banca em conformidade com a legislação aplicável, independentemente da universidade em que tenha lugar a leitura da tese.

Nas teses defendidas na UPO, a banca será composta por um mínimo de 3 e um máximo de 5, com uma maioria de membros externos às duas universidades e o mesmo número de suplentes, de acordo com as disposições do Regulamento de Estudos de Doutorado da UPO.

A banca fará a avaliação seguindo os regulamentos da universidade onde a defesa da tese é feita. Em qualquer caso, para as teses que não são defendidas na UPO, também será preenchido e firmado devidamente o documento correspondente à Ata de defesa, próprio da UPO.

O custeio da viagem e estadia dos membros da banca é da responsabilidade da universidade onde a defesa da tese é realizada. Quanto ao financiamento de tais custos, quando a defesa é realizada na UPO; as despesas de viagem e subsistência de um máximo de dois professores de origem internacional podem ser financiadas. Para este fim, este Acordo deve ser

h

u



el presente Convenio debe ser evaluado y aprobado previamente por las instancias y / o los consejos competentes.

9. La tesis presentada en régimen de cotutela debe estar redactada en una de las lenguas aceptadas por la universidad donde se defiende la tesis doctoral y se ha de acompañar de un resumen en la lengua oficial (o una de las lenguas oficiales) de la otra universidad.

DEFENSA

10. Las tasas de la defensa de la tesis serán satisfechas en la universidad donde se realice el acto académico.

11. La defensa de la tesis en régimen de cotutela se debe realizar en una de las lenguas aceptadas por la universidad donde se defiende la tesis. Igualmente se debe realizar una exposición oral en la lengua oficial (o una de las lenguas oficiales) de la otra universidad.

Si la defensa se va a realizar en la universidad extranjera, los trámites se realizarán de acuerdo con la legislación vigente en el país donde se realice. No obstante, se deberá cumplir los siguientes trámites en la UPO:

1) el doctorando/a deberá solicitar la admisión a trámite de la tesis siguiendo el procedimiento establecido en la UPO

2) Deberá presentar, tras la lectura, el Acta oficial en la que, al menos, deberá constar la fecha de lectura, la calificación obtenida, Tribunal, y dos ejemplares de la Tesis (uno en soporte electrónico) autenticados por la Universidad donde se ha defendido. Si el Acta estuviese en un idioma distinto del español o el portugués, se deberá aportar traducción jurada a uno de estos dos idiomas.

avaliado e aprovado previamente pelos órgãos e / ou conselhos competentes.

9. A tese apresentada em regime de cotutela deve ser redigida em uma das línguas aceitas pela universidade onde a tese de doutoramento é defendida e deve ser acompanhada de um resumo na língua oficial (ou numa das línguas oficiais) da outra universidade.

DEFESA

10. As taxas de defesa da tese serão pagas na universidade onde ocorre o ato acadêmico.

11. A defesa da tese no regime de cotutela deve ser realizada em uma das línguas aceitas pela universidade onde a tese é defendida. Do mesmo modo, uma apresentação oral deve ser feita na língua oficial (ou numa das línguas oficiais) da outra universidade.

Se a defesa for realizada em uma universidade estrangeira, os procedimentos serão executados de acordo com a legislação vigente no país onde é realizada. No entanto, os seguintes procedimentos devem ser cumpridos no UPO:

1) O/A doutorando/a deverá solicitar a admissão para processar a tese seguindo o procedimento estabelecido na UPO

2) Deverá apresentar, após a leitura, a Ata oficial em que, pelo menos, deve constar a data da leitura, a nota obtida, a banca e duas cópias da tese (uma em suporte eletrônico) autenticada pela Universidade onde foi defendida. Se a Ata estiver em um idioma diferente do espanhol ou do português, a tradução juramentada deve ser fornecida para um desses dois idiomas.



TÍTULO DE DOCTOR/A	TÍTULO DE DOUTOR/A
<p>12. Cada una de las dos universidades, sobre la base de una única defensa de tesis doctoral, se compromete a entregar el título de doctor/a correspondiente, previo pago de los derechos de expedición. Los certificados doctorales hechos por cada una de las dos universidades harán constar la cotutela.</p>	<p>12. Cada uma das duas universidades, com base em uma única defesa de tese de doutorado, compromete-se a entregar o título de doutor/a correspondente, mediante o pagamento das taxas de emissão. Os certificados de doutoramento feitos por cada uma das duas universidades indicarão a cotutela.</p>
<p>MISCELÁNIA</p>	<p>DIVERSOS</p>
<p>13. El doctorando/a, durante sus estancias en las dos universidades, se responsabiliza de su cobertura socio-sanitaria.</p>	<p>13. O/A doutorando/a, durante as estadias nas duas universidades, é responsável por sua cobertura de saúde social.</p>
<p>14. Las condiciones administrativas particulares quedan recogidas en el anexo de este convenio.</p>	<p>14. As condições administrativas específicas estão incluídas no anexo a este acordo.</p>
<p>TERCERO. Ambas partes, en la medida de sus posibilidades, facilitarán los medios necesarios para el despliegue y la ejecución adecuados de este convenio, a estos efectos, se creará una Comisión de Seguimiento, formada del modo siguiente:</p>	<p>TERCEIRO. Ambas as partes, na medida de suas possibilidades, fornecerão os meios necessários para a implantação e execução adequadas deste acordo, para esse fim, será criada uma Comissão de Acompanhamento, formada da seguinte maneira:</p>
<p>Por parte de la UPO: Coordinadores/as de programas de Doctorado de la UPO que tengan tesis cotuteladas bajo el convenio marco. Un gestor del Centro de Estudios de Postgrado (CEDEP).</p>	<p>Por parte da UPO: Coordenadores/as dos programas de Doutorado da UPO que tenham teses cotuteladas no âmbito do acordo. Um gestor do Centro de Estudos de Pós-graduação (CEDEP).</p>
<p>Por parte de la UFRGS:</p>	<p>Por parte da UFRGS:</p>
<p>La persona responsable del correspondiente centro de estudios de postgrado, o persona en quien delegue Un gestor adscrito al centro de estudios de postgrado de la Universidad.</p>	<p>A pessoa responsável pelo correspondente centro de pós-graduação, ou pessoa a quem ele delegar. Um gestor do centro de estudos de pós-graduação da entidade.</p>



<p>La comisión de seguimiento tendrá entre sus funciones:</p> <p>-Velar por el adecuado cumplimiento del presente convenio, así como de los específicos que se otorguen en ejecución del mismo.</p> <p>-Resolver las dudas o controversias que pudieran suscitarse en la interpretación o cumplimiento del presente convenio o de los específicos</p> <p>Cuarto. Este Convenio mantendrá su vigencia durante los cuatro años siguientes a su firma, de conformidad con lo establecido en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. No obstante, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, las partes podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción.</p> <p>Quinto. El presente Convenio tiene naturaleza administrativa. Para la resolución de las controversias que pudieran suscitarse en la interpretación o cumplimiento del presente convenio o de los específicos que se suscriban en su ejecución, cuando éstas no hayan podido ser resueltas por la Comisión de Seguimiento, ambas partes se someterán a la jurisdicción de los tribunales que resulten competentes en aplicación de las normas nacionales e internacionales procedentes.</p> <p>Y como prueba de conformidad con el contenido de este convenio, las partes firman dos ejemplares en el lugar y en la fecha indicados más abajo</p>	<p>A comissão de acompanhamento terá entre suas funções:</p> <p>-Velar pelo cumprimento adequado deste contrato, bem como os específicos que sejam concedidos em sua execução.</p> <p>-Resolver as dúvidas ou controvérsias que possam surgir na interpretação ou cumprimento deste contrato ou dos específicos.</p> <p>Quatro. Este contrato permanecerá válido por quatro anos após sua assinatura, de acordo com o previsto no artigo 49 da Lei 40/2015, de 1º de outubro, sobre o Regime Jurídico do Setor Público. No entanto, a qualquer momento antes do final do período previsto, as partes podem concordar unanimente com sua prorrogação por um período de até quatro anos adicionais ou sua extinção.</p> <p>Quinto. O presente acordo tem natureza administrativa. Para a resolução de controvérsias que possam surgir na interpretação ou cumprimento deste contrato ou nas especificidades assinadas em sua execução, quando estas não puderem ser resolvidas pela Comissão de Acompanhamento, ambas as partes submeter-se-ão à jurisdição dos Tribunais que sejam competentes na aplicação das normas nacionais e internacionais relevantes.</p> <p>E como prova do cumprimento do conteúdo deste contrato, as partes assinam duas cópias no local e na data indicada abaixo</p>
<p> </p>	

[Handwritten signature]

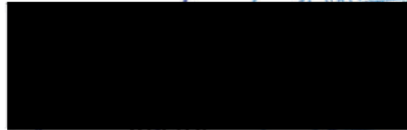
[Handwritten signature]



Por la Universidad Pablo de Olavide / Pela Universidade Pablo de Olavide

Firma y sello/Assinatura e carimbo

Vicente Guzmán Fluja



Sevilla (Fecha)



Por la Universidade Federal do Rio Grande do Sul/ pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Firma y sello/Signature and stamp

Rui Vicente Oppermann
Reitor

Porto Alegre [data]

Nota importante: Rubricar todas las hojas al margen y firmar la última hoja.
Important note: Please sign on the margin of each page and on the last page.